



















མཚོག་ཕུན་ཀུན་སྣེལ་ཞིང་དུ།  
ཨོ་རྒྱན་ལོར་ལྷ་ཡབ་ཡུམ།  
དབྱེར་མེད་མཚོག་གུར་གླིང་པ།  
བདེ་ཚེན་རྡོ་རྗེ་བྱེད་མཁེན་ལོ།  
བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།  
མ་གུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།  
དབྱུང་པོངས་འཇིགས་ལས་སྐྱབས་ལ།  
ཚོག་ཕུན་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་ཅིག།

**чог тхюн кюнцол жинг ду  
орг'ен норлха яб юм  
єрме чогг'юр лінгпа  
дечен дордже кх'є кх'єнно**  
  
**даг данг дрел тхог кха ньям  
маг'юр семчен тхамче  
ўл пхонг джигле к'йоб ла  
чог тхюн нгөдруб цөл чиг**

В сфері дарування  
Двох видів досягнень —  
Божества достатку —  
Ург'єн і дружина,  
Від Чокг'юра Лінгпи  
Ви є невіддільні.  
Ваджро Насолоди,  
Згляньтеся, почуйте:  
Мєне й незліченних,  
Зв'язаних зі мною,  
Матерів-істот всіх  
Прихистіть від страху  
Бідності і скрути,  
І даруйте сіддгі  
Вищі та звичайні.

ཚོ་འདིར་ཅི་བསམ་ཚོས་གྱི།  
བྱ་བ་མཐར་ཕྱིན་མཛོ་ལ།  
སྤྱི་མ་བར་དོའི་འཇིགས་པ།  
དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་སྐྱོབས་ཤིག།

རང་སེམས་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ།  
རང་ཤར་རང་གྲོལ་གྱི་ངོ་བོ།  
ད་ལྟ་སྐད་ཅིག་མ་འདིར།  
ལྷུང་དུ་ཉོགས་པར་བྱིན་སྐྱབས།

**цедір чісам чök'ї**  
**джява тхарчін дзöла**  
**чіма бардой джігпа**  
**дренпа цам г'ї к'йоб шіг'**

**ранг сем чагг'я ченпо**  
**ранг шар ранг дрöл г'ї нгово**  
**данта кечіг ма дір**  
**ньорду тогпар джін лоб**

Справи всі Дгармічні,  
Що здійснити прагну,  
За цього життя вже  
Поможіть звершити.

Потім в стані бáрдо —  
Лиш я вас згадаю —  
Прихистіть від страхів.

Благословіть, аби  
Стрімко, прямо зараз,  
Вже цієї миті  
Я зміг осягнути:

За своєю суттю  
Мій ум — Магамудра,  
Само-звільнення у  
Само-поставанні.

ད་ལྷ་དུས་ཀྱི་སྒྲིབ་མཆོད།  
སྐྱིད་སྐྱུག་ལེགས་ཉེས་ཅི་བྱུང་ཅོ།  
རེ་ས་བྱེད་ལས་མེད་པས་ཅོ།  
མུགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་གཟིགས་ཤིག་ཅོ།

**данта дүк'ї ныгма  
к'ї дуг лег ньє чї джюнг  
реса кх'є ле ме пе  
тхуг джей чєн г'ї зіг шїг**

В нинішній час темний  
Хоч би що постане:  
Щастя чи страждання,  
Добре чи погане,  
Іншої надії  
Окрім вас не маю,  
Згляньтесь милосердно!



ཅས་རིག་འཛིན་མཚོག་གྱུར་གླིང་པའི་གཏེར་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་མཇལ་ཁ་རུ་མྱོང་མ་ཐག་ཨོ་རྒྱན་ཡབ་ཡུམ་དངོས་སུ་མཇལ་ནས་གང་གིས་འདི་ལྟར་གསོལ་བ་སུས་བཏབ་པ་  
དག་པའི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཐོ་ཚཱ་མེད་དོ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་ནས་བདག་ལ་ཤོག་སེར་སེང་རྫོང་ནས་གདན་དྲངས་ནས་མཇལ་བའི་དག་སྣང་བྱུང་སྐབས་སེང་གའི་རྫོང་ནས་  
རིག་འཛིན་ཚོས་རྒྱལ་དོ་རྗེས་བྱིས། རིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་སྤྱལ་བ་གསུམ་ལ་ཡུལ། དེ་འཁོར་ལས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་སུ་བྱངས་ན་ལྷགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་འབྲེལ་ཐོགས་  
སྤེལ། ཐོ་ཚཱ་མེད་རྣམས་གང་དགོས་ཞིང་ཁམས་སྐྱོད་ས་མ་ཡུལ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱུ་རྣམས་ཀྱི།

*Щойно скуштувавши дорогоцінні субстанції-тёрми від'ядгари Чокг'юра Дечена Лінгпи, я направду побачив  
Гуру Уддіяну з дружиною. Він мовив: "Кожен, хто молитиметься таким чином, безсумнівно  
перенародиться у чистих землях". Після цього чистого видіння у Левовій Фортеці (Сенге Дзонг), я, Рігдзін  
Чöг'ял Дордже, переписав це з віднайденого там жовтого пергаменту. Офірую це трьом інкарнаціям  
Володарів Трьох Родин. Якщо їхні послідовники, хто мають кармічний зв'язок, практикуватимуть це, то  
зв'язок з Великим Милосердним поширюватиметься. Всі, хто не мають жодних сумнівів, перенародяться у  
чистій землі, яку самі оберуть. Самая запечатано, запечатано, запечатано.*

*У священний і сприятливий 4-й тибетський місяць Сага Дави 2020 року,  
з нагоди 150-ї річниці парінірвани великого тертöна Чокг'юра Лінгпи  
(1-й день 5-го тибетського місяця), переклала з тибетської мови і віршувала,  
адаптуючи для співу з автентичною мелодією © Ната Сöнам Ванг'мо, 2020.*

*Редагував Ярослав Литовченко.*

*На благо! Хай традиція Чокг'юра Лінгпи, неподільного із Гуру Рінпоче,  
розквітає і веде усіх до досконалого Пробудження!*